

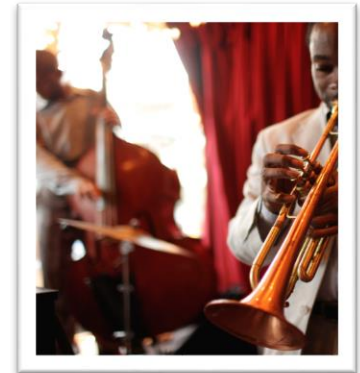
Fourth Annual Conference of the Council of Language Access Coordinators



Hotel Monteleone
214 Royal Street
New Orleans, Louisiana
May 22 – 25, 2016



AGENDA



“Reaching Back, Forging Ahead—Together”

DAY 1 Sunday, May 22 nd	
12:00 – 5:45 p.m.	<p>Registration for Conference Attendees <i>Location:</i> Vieux Carre Room Foyer</p>
3:00 – 4: 00 p.m.	<p>LAAC Business Meeting for LAAC Members <i>Location:</i> Beauregard Room</p>
3:45 – 5:45 p.m.	<p>Orientation Session <i>Location:</i> Vieux Carre Room</p> <p>This orientation is designed especially for new and/or newer members. Returning members who would like a refresher are welcome.</p> <p>Orientation will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Overview of NCSC Services/Role of NCSC (3:45 – 4:00) LASS Staff • Overview of Language Access Programs (4:00 – 5:00): Colorado, Minnesota, Wisconsin • Orientation to Testing LASS Staff (5:00 – 5:45) • Partnering with Mentors
6:00 – 7:30 p.m.	<p>Meet and Greet Reception <i>Hosted by the Louisiana Supreme Court and the Louisiana State Bar Association.</i></p> <p><i>Location:</i> Bienville/Iberville Rooms</p>

DAY 2

Monday, May 23rd

All breakfasts are located in the Riverview Room.

Sessions are located in the Vieux Carre Room unless noted otherwise.

8:00 a.m. – 5:00 p.m.	Registration for Conference Attendees Location: Vieux Carre Room Foyer
8:00 a.m. – 9:00 a.m.	Breakfast
9:00 – 9:30 a.m.	Welcome, Introductions and Opening Remarks <i>Steve Canterbury, Chair, Language Access Advisory Committee</i> <i>Sandra A. Vujnovich, Judicial Administrator, State of Louisiana</i> <i>Bernette Joshua Johnson, Chief Justice, Supreme Court of Louisiana</i>
9:30 – 10:00 a.m.	Highlight on Host State: Louisiana Department of Corrections and Louisiana Judicial System Partnership for Video Equipment Installation and Usage. <i>Darryl Campbell, Louisiana Department of Corrections</i>
10:00 – 10:15 a.m.	Break
10:15 – 10:40 a.m.	LAAC Update – LAAC Members and Tina Vagenas
10:40 – 11:00 a.m.	Liaisons Report – Kelly Mills (OR), James Plunkett (DC), Mara Simmons (AR)
11:00 – 12:00 a.m.	SharePoint and Rating Procedures 101 / Testing Priorities Update – Jacquie Ring and Kimberly Brooke
12:00 – 1:15 p.m.	Lunch on your own.
1:30 – 1:45 p.m.	State Justice Institute (SJI) Presentation – Jonathan Mattiello
1:45 – 2:30 p.m.	Video Remote Interpreting (VRI) Update – Dr. Tom Clarke

2:30 – 3:45 p.m.	SJI Needs Assessment Grants: <i>Mara Simmons (AR), David Svoboda (AZ), Sophia Akbar (IL), Richard Williams (LA), Elaine Clarke (ME), Polly Ryan (MN), Kelly Mills (OR), and Carmel Capati (WI)</i>
3:45 – 4:00 pm	Networking Break
4: 00 – 4:30 pm	Georgia Model Protocol – <i>Shinji Morokuma and Jana Edmondson-Cooper</i>
4:30 – 5:00 p.m.	Forging Ahead: Language Access Services On-Demand– <i>Raul Pilling-Riefkohl, Carol Govan, Delia Calderón, Los Angeles Superior Court</i>
5:15 p.m.	Recess for the day.

DAY 3**Tuesday, May 24th****All breakfasts are located in the Riverview Room.****Sessions are located in the Vieux Carre Room unless noted otherwise.**

8:30 a.m. – 5:00 p.m.

Registration for Conference Attendees**Location: Vieux Carre Room Foyer**

8:00 – 9:00 a.m.

Breakfast

9:00 a.m. – 12:00 a.m.

Express Lessons**Developing Uniform Signage and Notices**— Yvette Tamamoto (OR) and Raúl A. Pilling-Riefkohl (CA)**How Non-Unified Court Systems Address Statewide Funding Streams for Court Interpreter Needs/Programs**— *Sophia Akbar (IL) and Mary Rose Zingale (TN), with help from Stacy Westra (MI)***Economic and Efficient Use of Limited Court Interpreter Resources** – *Kelly Mills (OR) and Mara Simmons (AR)***Oral Exam Exit Surveys – What Do They Show Us About How Interpreters Successfully Prepare for Oral Exams?** – *Brooke B. Crozier (NC) and Osvaldo Aviles (PA)***How To Better Assist Candidates in Preparing for and Passing The Written English Proficiency Exam**— *Michaëlle Gearheart (OR) and Sandra Barrios (ID)***Recruiting and Training Ideas for Other Than Spanish (OTS) Interpreters** – *Anne Marx (CA) and Carol Govan (CA)***Oral Proficiency Interview (OPI): Using It for Testing in Languages for Which There Is No NCSC Developed Full Oral Certification Exam; As a Screener Prior to Full Certification Testing; and/or to Assess Bilingualism for Positions Outside the Courtroom** – *Jocelyn McFarlane***Immigration and Hiring Issues** - *Ashley Foret Dees, Esq.*

12:00 – 1:15 p.m.

Lunch on your own.

1:30– 2:15 p.m.	<p>Express Lesson Q&A</p> <p><i>Speakers from Express Lessons will reconvene as a panel for a question and answer session.</i></p>
2:15 –3: 00 p.m.	<p>What’s Love Got to Do with It? Talking to Legislators and Budget People about Language Access</p> <p><i>Hon. Paul Van Grunsvan, Milwaukee County Circuit Court (WI), and Carmel Capati (WI)</i></p>
3: 00 – 3:15 p.m.	<p>Networking Break</p>
3:15 – 4:45 p.m.	<p>Serving Persons with Hearing Loss: Requirements and Best Practices – Robert Lichtenberg (WA) and Cheryl Thomas (AR)</p>
4:45 p.m.	<p>Recess for the day.</p>
5:45 p.m.	<p>Evening Group Activity: Steamboat Natchez</p> <p><i>Note: Please plan to arrive at the dock no later than 5:45 p.m. The wharf is located at Toulouse Street & the River, which is an approximately ten minute walk from the hotel</i></p>

DAY 4**Wednesday, May 25th****All breakfasts are located in the Riverview Room.****Sessions are located in the Vieux Carre Room unless noted otherwise.**

8:00 – 9:00 a.m.	Breakfast
9:00 – 10:00 a.m.	Language Access Basic Training and Court Interpreter Orientation Suites – Paula Couselo (NM)
10:00 – 10:15 a.m.	Break
10:15 – 11:00 a.m.	Got Complaints? Responding to and Resolving Complaints Against Interpreters – Paula Couselo (NM), James Plunkett (DC), Emy Lopez (CO)
11:00 – 12:00 a.m.	Elements of Reciprocity Agreements / Agreements between States – Ta’Shia Gordon (MS), Robert Lichtenberg (WA), Carmen Castro-Rojas (CA), David Svoboda (AZ), Osvaldo Aviles (PA)
12:00 – 1:15 p.m.	Lunch on your own.
1:30 – 5:00 p.m.	Proctor Training / Oral Exam Test Administration
5:00 p.m.	Adjournment